

**A MÁGIKUS AMERIKA ÚJRAFELFEDEZÉSE**  
**BEMUTATJUK JUAN RULFO MEXIKÓI ÍRÓ „PEDRO PÁRAMO”, C. REGÉNYÉT**  
A latin-amerikai irodalom egyik alapműve érkezik a magyar közönséghez, legújabb  
fordításban.

*„A Pedro Páramo a spanyol nyelvű irodalmak,  
sőt az egész irodalom egyik legjobb regénye.”*

*Jorge Luis Borges*

*Gabriel García Márquezre kezdő író korában  
ez a regény volt a legnagyobb hatással Franz Kafka Átváltozása mellett.  
Olyannyira, hogy annak idején kívülről megtanulta.*

*„Rulfo regénye nemcsak a XX. századi világirodalom egyik mesterműve, de a század egyik  
legnagyobb hatású könyve is.” Susan Sontag*

Budapest, 2014. április 15. – Juan Rulfo mexikói író Pedro Páramo c. könyve magyar nyelven a Bookart Kiadó gondozásában debütál a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon, az író háromkötetesre tervezett életművének első tagjaként. A „Pedro Páramo” (1955) a világon legtöbb nyelvre lefordított mexikói regény, sokak szerint a García Márquez művekből ismert, mágikus realizmus írásmódjának megteremtője. Megjelenése alkalmából a kiadó és a mexikói-magyar diplomáciai kapcsolatok újrafelvételének 40. évfordulóját ünneplő Mexikói Nagykövetség könyvbemutatót tart a budapesti Cervantes Intézetben.

Juan Rulfo (1917-1986) a forradalomban egész családját elveszítő, csendes visszavonultságban antropológusként tevékenykedő, de már életében is ünnepezt író. Terjedelmében szerény, ám jelentőségében monumentális életműve a latin-amerikai kontinens legnagyobbjai közé emeli, kikerülhetetlen referenciapont a kontinens irodalmának megismerésében.

A könyv címe a mű főhősének, Juan Preciado apjának nevére utal. Juan Preciado haldokló anyjának tett ígérete szerint felkeresi annak szülőfaluját Comalát és saját szülőapját

Pedro Páramót, a vidék földbirtokosát és teljhatalmú kiskirályát. A század eleji mexikói vidék paraszti táját szimbólumok uralják: *comal*nak Mexikóban azt az öntöttvasból készült, nyílt tűzre helyezett edényt nevezik, amelyen a tortillát melegítik. Az apa vezetékneve, a *páramo* szó spanyolul ugart, kopár síkságot jelent. A gyökereit kereső főhőst az író saját nevére kereszteli. Voltaképpen nem is ő a történet főszereplője, hanem maga a lakatlan, kísértetek járta falu, ez a földi purgatórium, amely egyszerre létezik konkrét, fizikai és lelki, metafizikai síkon. Apja utáni kutakodása során Preciado csak az elhagyatott faluban bolyongó lelkekre támaszkodhat, az ő elbeszéléseiből ismeri meg a múltat, amely apránként magyarázattal szolgál a megdöbbentő jelenre.

Útján az olvasónak is aktívan el kell kísérnie: a múlt és jelen idejű események filmszerű, látszólag logikátlan váltakozása, a valóságos történések egybemosása az álmokkal, emlékképekkel és hallucinációkkal fokozatosan vezetnek be egy baljós, időn kívüli, élet és halál között egyensúlyozó világba.

A Bookart Kiadó gondozásában kiadásra kerülő könyv egy háromkötetesre tervezett életmű első kötete. Bár nem az első magyar nyelvű kiadása a regénynek (készült egy 1964-ben), ez a fordítás törekszik a további kiadásra váró művekkel egységes nyelvezetre, ill. a még inkább stílus- és szöveghű fordításra. Juan Rulfo hagyatékának jelentőségét az is alátámasztja, hogy az életmű magyar nyelvre való újrafordítása és kiadása a Mexikó állam fordítói ösztöndíját is elnyerte.

**A kötet bemutatójára 2014. április 25-én, 18:00-kor kerül sor a Cervantes Intézetben,** ahol a kiadó, a fordító és szakértők részvételével valamint Mexikó Nagykövetének megnyitó szavaival kerekasztal beszélgetésre is sor kerül, magyar nyelven, spanyol szinkrontolmácsolással.

**További információért keresse:** Bencze Klaudia sajtófelelőst a Mexikói Nagykövetségen, prensaembhun@sre.gob.mx, +36 1 326 0447, +36 30 410 5910.

Csatolt fájlok:

- meghívó a könyvbemutatóra
- részlet a Pedro Páramo c. könyvből
- könyvborító és az író fotója

LA PRESENTACIÓN DEL LIBRO

# JUAN RULFO // PEDRO PÁRAMO

CÍMŰ KÖNYVÉNEK BEMUTATÓJA

A BOOKART KIADÓ GONDOZÁSÁBAN JELENIK MEG A MEXIKÓI ÍRÓ,  
JUAN RULFO ÖSSZES MŰVÉNEK ELSŐ KÖTETE, MAGYAR NYELVEN.  
PRESENTACIÓN DEL PRIMER VOLUMEN DE LA OBRA SELECTA EN HÚNGARO DEL  
ESCRITOR MEXICANO JUAN RULFO, EN LA PUBLICACIÓN DE LA CASA EDITORIAL BOOKART.

**2014 / 04 / 25 18:00**

**CERVANTES INTÉZET / INSTITUTO CERVANTES**

(1064 BUDAPEST, VÖRÖSMARTY UTCA 32.)



BOOKART KIADÓ

